

Перро Шарль

Волшебные сказки Перро

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82-3
ББК 84-4
Ш26

Ш26 **Шарль П.**
Волшебные сказки Перро / Перро Шарль – М.: Книга по Требованию, 2025. – 154 с.

ISBN 978-5-521-27780-3

ISBN 978-5-521-27780-3

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2025
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2025

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

АВГУСТЪЙШЕМУ ИМЕНИ

ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА

ГОСУДАРЫНИ ИМПЕРАТРИЦЫ.

Разказы французскаго 'сказочника усвоилъ нашей литературѣ одинъ изъ любимѣйшихъ народныхъ русскихъ писателей. Эти разказы послужатъ дѣтямъ источникомъ невинныхъ удовольствій, сильною пищею для развитія молодаго ума и вкуса. Въ дѣтяхъ сегодншнихъ вся будущность народа, а потому эту книжку, какъ ни скромна она по содержанію, осмѣливается поднести Августѣйшей Покровительницѣ дѣтскаго воспитанія,

вѣрноподаннѣйшій

Маврикій Вольфъ.

Сказки Перро пользуются въ цѣлой Европѣ особенной популярностію; русскимъ дѣтямъ онѣ сравнительно меньше извѣстны, что происходитъ, вѣроятно, отъ недостатка хорошихъ переводовъ и изданій. Дѣйствительно: несмотря на свою нѣсколько щепетильную, старо-французскую грацію, сказки Перро заслуживаютъ почетное мѣсто въ дѣтской литературѣ. — Онѣ веселы, занимательны, непринужденны, не обременены ни излишней моралью, ни авторской претензіею; въ нихъ еще чувствуется вѣяніе народной поэзіи, ихъ нѣкогда создавшей; въ нихъ есть именно та смѣсь непонятно-чудеснаго и обыденно-простаго, возвышеннаго и забавнаго, которая составляетъ отличительный признакъ настоящаго сказочнаго вымысла. — Наше положительное и просвѣщенное время начинаетъ изобиловать положительными и просвѣщенными людьми, которымъ не нравится именно эта примѣсь чудеснаго: воспитаніе ребенка, по ихъ понятіямъ, должно быть дѣломъ не только важнымъ, но и серіознымъ — и вмѣсто сказокъ ему слѣдуетъ вручать маленькіе геологическіе и фізіологическіе трактаты. Случалось же намъ столкнуться съ одной воспитательницей (правда она была старая дѣвица изъ остзейскихъ нѣмокъ и писала статьи въ журналахъ съ направленіемъ, но безъ подписчиковъ) — которая тщательно устраняла дѣвочку

порученную ей надзору ото всякаго соприкосновенія съ другими дѣтьми — для того чтобы, какъ выражалась почтенная наставница, ни одинъ ложный фактъ не водворился въ юной головѣ. Дѣвочка выросла и превратилась въ отъявленную кокетку, — но уже это, какъ извѣстно, не вина теоріи, остающейся непогрѣшительной по-прежнему. Какъ бы то ни было, намъ кажется весьма труднымъ и едва ли полезнымъ — до поры до времени изгонять всё волшебное и чудесное, оставлять молодое воображеніе безъ пищи, замѣнить сказку рассказомъ. Учитель, безспорно, нуженъ ребѣнку, да и нянька ему нужна.

Остроумный издатель сказокъ Перро, Ж. Гетцель, извѣстный въ литературѣ подъ псевдонимомъ П. Сталя, въ предисловіи своемъ замѣчаетъ очень справедливо, что не слѣдуетъ опасаться чудеснаго для дѣтей. Не говоря уже о томъ, что многія изъ нихъ не даютъ себя въ обманъ вполне и, забавляясь красотой и миловидностью своей игрушки, въ сущности очень твердо знаютъ, что этого никогда не случилось — (вспомните, господа, какъ вы ѣзжали верхомъ на палочкахъ; вѣдь вы знали, что это подъ вами не лошади, — а дѣло всё таки выходило совершенно правдоподобно, и удовольствіе получалось отличное); но даже тѣ дѣти (и это большей частью самыя даровитыя и умныя головки), которыя безусловно вѣрятъ всѣмъ чудесамъ сказки — очень хорошо умѣютъ тотчасъ отрѣшиться отъ этой вѣры, какъ только часъ тому настанетъ. „Дѣти, какъ взрослые, берутъ въ книжкахъ только то, что имъ нужно, и пока оно имъ нужно.“ Гетцель правъ: не въ этомъ направленіи лежатъ опасности и трудности дѣтскаго воспитанія.

Мы сейчасъ сказали, что одной изъ причинъ относительной неизвѣстности у насъ сказокъ Перро мы полагаемъ недостатокъ хорошихъ переводовъ и изданій. Публикѣ предоставляется судить насколько нашъ переводъ удовлетворителенъ; что же касается до настоящаго изданія — то подобнаго ему не было ещё не только у насъ въ Россіи, но и за границей; а имя гениальнаго рисовальщика Густава Дорэ стало слишкомъ громкимъ и не нуждается ни въ какихъ похвалахъ.

Карль Перро родился въ Парижѣ въ 1628^{мъ} году и умеръ тамъ же въ 1697^{мъ}. Въ 1693^{мъ} году, будучи 65 лѣтъ отъ роду онъ напечаталъ первое изданіе своихъ сказокъ — *Contes de ma mère l'Oie* — подъ именемъ своего одиннадцатилѣтняго сына и написанныхъ для него. Карла Перро не должно смѣшивать съ его братомъ, Клавдіемъ, медикомъ и архитекторомъ, авторомъ Луврской коло нады.

Иванъ Тургеневъ.



Красная Шапочка.

Жила-была въ одной деревушкѣ дѣвочка красоты невиданной: мать отъ нея безъ ума была, а бабушка совсѣмъ на ней помѣшалась. Эта добрая старушка купила ей красную шапочку, которая такъ дѣвочкѣ къ лицу пристала, что отъ шапочки ей и кличка пошла, и вездѣ звали ее Красною Шапочкою.

Разъ мать вынула изъ печи пироги, и говоритъ ей:

— Сходи-ка къ бабушкѣ понавѣдаться; сказываютъ она нездорова. Да снеси ей пирожокъ и горшочекъ масла.

Красная Шапочка сейчасъ встала и отправилась къ бабушкѣ, которая жила въ другой деревнѣ. Только идетъ она лѣсомъ и встрѣчаетъ волка. Волкъ хотѣлъ бы ее съѣсть, да не смѣетъ, потому-что по близости дровосѣки слышны. Вотъ онъ и спрашиваетъ:

— Куда ты идешь?

Бѣдная дѣвочка не знала, что съ волкомъ опасно останавливаться растабарывать, и отвѣчаетъ ему:

— Иду къ бабушкѣ; несу ей отъ матушки пирожокъ да горшочекъ масла.

— А далеко бабушка живетъ? спрашиваетъ волкъ.

— О, далеко! отвѣчаетъ Красная Шапочка: по за тою мельницею, что вонъ-вонъ виднѣется впереди; а тамъ будетъ первый домъ какъ войдешь въ деревню.

— Знаешь что, говоритъ ей волкъ: — пойду-ка и я къ бабушкѣ. — Я пойду этой дорогой, а ты ступай тою: посмотримъ, кто изъ насъ скорѣе дойдетъ.

И волкъ бросился изъ всѣхъ силъ бѣжать по самой короткой дорогѣ, а дѣвочка побрела шажкомъ по самой длинной. На пути она собирала орѣхи, гонялась за бабочками, рвала цвѣты. Она еще забавлялась дорогою какъ волкъ уже прискакалъ къ бабушкину дому. — Постучался:

— Стукъ, стукъ.

— Кто тамъ такой?

— Это я, внучка ваша, Красная Шапочка, отвѣчалъ волкъ, перемѣняя голосъ: — пирожокъ несу, да горшочекъ масла: матушка прислала.

Бабушка лежала въ постели, потому что ей немного нездоровилось, и кричитъ оттуда:

— Дерни за веревочку, засовъ отойдетъ.

Волкъ дернулъ за веревочку, дверь отворилась. Онъ бросился на старушку и разомъ проглотилъ ее, потому что уже больше трехъ дней ничего не кушалъ.

Потомъ онъ заперъ дверь, улегся въ бабушкину постель и сталъ дожидать Красную Шапочку, которая чрезъ нѣсколько времени пришла и постучалась:

— Стукъ, стукъ.

— Кто тамъ такой?

Услышавъ грубый волчій голосъ, Красная Шапочка сперва было испугалась, но подумавъ, что вѣрно у бабушки насморкъ, отвѣчала:



